

# Språkbruket – der godt språk dyrkes

Språkbruket holder til i Førde og henvender seg til bedrifter som har behov for språktjenester.

## Hvorfor skal man dyrke godt språk?

For meg vitner godt språk om kvalitet. Kvalitet skaper tillit. Og det gjelder i alle ledd: Min tillit svekkes hvis et produkt skjemmes av klossete språk. Gode produkter fortjener bedre. Husk at form henger nøye sammen med innhold.

Med presis kommunikasjon unngår du misforståelser og frustrasjon. Du fremstår som profesjonell og får mer fornøyde kunder. Det kan lønne seg å ikke undervurdere verdien av godt språk!

## Hva kan jeg hjelpe deg med?

### Øversetting

Jeg jobber med følgende språkkombinasjoner:

- fra engelsk til norsk
- fra svensk til norsk
- fra dansk til norsk

For visse teksttyper kan jeg også påta meg oversetting fra tysk og italiensk til norsk.

I likhet med andre profesjonelle oversettere tar jeg bare på meg oppdrag til mitt eget morsmål, som er norsk. Men jeg oversetter til både bokmål og nynorsk – valget er ditt!

Jeg jobber hovedsakelig med fagspråk og har erfaring fra oversetting av blant annet rapporter, brukerveiledninger, programvare, websider, juridiske dokumenter, årsrapporter og markedsføringsmateriell.

### Skriving av informasjonsmateriell

Jeg har lang erfaring med å forfatte innhold til f.eks. brukerhåndbøker, brosjyrer og websider. Jeg kan hjelpe dere med å få informasjon ned på papiret og å tilpasse budskapet til målgruppen.

### Språkvask

Jeg kan korrekturlese og redigere tekst som dere har skrevet selv.

### Relatert kursvirksomhet

På forespørsel kan jeg også holde kurs om relaterte temaer. Eksempler: skriving av informasjonsmateriell eller oppfrisking av norskkunnskaper.

### Hvilken bakgrunn har jeg?

Jeg er utdannet cand.philol. med fagene engelsk fagoversetting, psykologi og translologi. Jeg har over 15 års erfaring fra et av landets største oversetterbyråer, der jeg har jobbet som både oversetter, teknisk forfatter og prosjektleder. I tillegg har jeg undervisningserfaring.

Ta gjerne kontakt med meg for å høre hvordan jeg kan bistå din bedrift, og be om et uforpliktende pristilbud.



### Språkbruket

Jorunn Seim  
Telefon: 481 40 440  
E-post: jorunn@spraakbruket.no  
Web: www.spraakbruket.no



Språkbruket  
– der godt språk dyrkes